

STUDY ABROAD AGREEMENT IN SPRING 2021

ADDENDUM

to the

STUDENT EXCHANGE APPENDIX

学生交流协议意向书的补充协议——2021年春季交换生专项协议

WHEREAS, Anhui University (hereinafter "AHU") and the State University of New York at Stony Brook (hereinafter "SBU") have signed the Student Exchange Appendix to the Memorandum of Understanding (hereinafter "Appendix") in 2019;

鉴于，安徽大学与纽约州立大学石溪分校（以下简称石溪大学）在 2019 年签署了学生交流协议意向书的补充协议；

WHEREAS, AHU agreed to accept a cohort of SBU undergraduates as study abroad students in Spring 2021 in response to the Coronavirus pandemic;

鉴于，为应对新型冠状病毒的大流行，安徽大学同意在 2021 年春季接受一组石溪大学的本科学生作为交换生；

NOW, THEREFORE, AHU and SBU desire to enter into this Addendum to further supplement the terms contained in the Appendix in order to ensure the successful implementation of study abroad program for Spring 2021 as follows:

因此，安徽大学和石溪大学特制定了本协议，以进一步规范细化学生交流协议意向书的补充协议，确保 2021 春季的学生交换项目顺利举行，双方达成以下一致：

1. AHU intends to accept a maximum of 34 students who meet the admission requirements for one semester of study abroad study.

安徽大学拟接收最多不超过 34 名符合录取条件的学生交流学习一学期。

2. According to the epidemic prevention and control guidelines, AHU will include these study abroad students in daily management of regular full-time undergraduate students. Before AHU accepts SBU's nominated students, AHU may request students to sign the Statement of Responsibility and SBU has the right to request its content.

安徽大学根据疫情形势和防控规定，将把交换生纳入安徽大学普通全日制本科学生进行日常管理。在安徽大学接收石溪提名的学生之前，安徽大学将要求学生签订责任书，石溪大学有权知道相关文件的具体内容。

3. Student application requirements:

学生申请条件:

(1) Nominated students by SBU for the study abroad program in Spring 2021 may include freshmen students and should be registered at SBU.

2021 年春季交换生指的是具有石溪大学注册学籍的学生，包括新生。

(2) Students with a GPA of 2.0 or higher at SBU with an exception of freshmen students with no record of GPA at SBU.

学生在石溪大学已修学分的成绩 GPA 不低于 2.0 分,没有成绩记录的新生除外。

(3) Students with no criminal record.

学生不得有犯罪记录。

4. Procedures:

项目程序:

(1) Students shall submit their respective applications to SBU.

学生向石溪大学提交申请。

(2) SBU is responsible for reviewing the applications and sending a nomination list to AHU.

石溪大学负责初审，并向安徽大学推荐初审名单。

(3) AHU shall review the nomination list and once a student is preliminarily accepted for the study abroad program, AHU will provide SBU additional details about the official admissions process.

安徽大学审核被推荐的学生的名单，并向石溪大学提供正式录取的流程等额外

(4) Students' application shall be submitted by January 15, 2021. AHU will make the admission decisions by January 30, 2021.

学生应当在 2021 年 1 月 15 日之前提出申请，安徽大学和石溪大学在 2021 年 1 月 30 日之前决定是否批准学生的请求。

- (5) AHU shall provide regular full-time undergraduate courses to admitted students. Students can freely choose courses from all the undergraduate courses available at AHU subject to availability. During the study abroad semester, students must plan to take at least 12 credits at AHU.

安徽大学为合格的学生提供普通全日制本科教学。学生在交换期间，根据自身需求，可以在安徽大学本科生课程中自由选择课程。一学期内，学生在安徽大学须计划修读不低于 12 个学分。

- (6) AHU shall provide students with non-degree registration, campus cards, campus network, library resources, sports facilities, campus public resources, and etc.

安徽大学为学生提供非学历注册、校园卡、校园网络、图书资源、体育设施、校园公共资源等。

- (7) At the end of the semester, AHU shall issue an official transcript in English to students. 学期结束后，安徽大学出具正式成绩单（英文）。

5. Relevant expenses:

有关费用：

- (1) AHU will send SBU an invoice for tuition of accepted students for Spring 2021 and SBU is responsible for making an international wire-transfer of 25,000 RMB per student within the designated date.

安徽大学向石溪大学提供 2021 年春季交换生的学费发票，石溪大学需在指定日期内以每位学生 25000 元人民币的学费金额进行电汇。

- (2) AHU shall arrange campus housing for students. Students shall be responsible for their own housing and meal costs.

安徽大学为学生安排校内住宿。学生须自行承担住宿和膳食费用。

- (3) Students are required to enroll in the health insurance program that covers accidental injuries in China and they are responsible for all costs related to health care services.

学生须购买涵盖中国境内的意外伤害的健康保险，并自行承担与医疗服务相关的全部费用。

6. Students should comply with the relevant laws and regulations of China and abide by all the rules and regulations of AHU, including but not limited to relevant academic and behavior requirements.

学生应遵守中国的法律法规并遵守安徽大学的所有规章制度，包括但不限于相关的学术和行为要求。

7. For matters not covered in this Addendum, the universities shall consult the Appendix.
其他事项根据已经签署的《学生交流协议意向书的补充协议》执行。
8. This agreement is written in both Chinese and English, with equal effect. Each Institution will hold one copy of the Addendum.
本协议中英文书写，效力均等。本协议一式两份，双方各持一份。
9. This Addendum shall be in effect for Spring 2021. AHU and SBU shall introduce changes and additions to the Addendum by means of mutually agreed upon additional written clauses.
本协议自 2021 年春季生效，经两校协商一致后，可对本协议内容进行调整。

The following parties have executed this Addendum as of the dates set forth below.

以下系签字页：

For the State University of New York at Stony Brook

纽约州立大学石溪分校



Jun Liu, Ph.D.

Vice President/Vice Provost for Global Affairs

Date:

1/22/2021

Liu Jun 博士

副校长/副总教务长，分管全球事务

For Anhui University

安徽大学



Prof. Kuang Guangli

President

Date:

19/1/2021

匡光力教授

校长

日期：

